FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION — NOMINAL, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

Province Quebec District No. 195 S. District No. 12 {Enumeration District / District du recenseur} No. 4 {in / dans} Cité de St Hyacinthe {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Page 34

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par {Enumerator. / Recenseur.} Edmond Gibeau

Dist. 195 Enu. 12

CINQUIÈME RE... DU CANAD...

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. Dwelling House.	Family, household or institution.	RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. Name of each person in family, household or institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village; and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.)	Sex.	Relationship to head of family or household.	Single, married, widowed or legally separated.	Month of birth.	Year of birth.	Age at last birthday.
NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES. Domicile.	Famille, ménage ou institution.	RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS. Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Lieu de domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Nos et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sexe.	Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement.	Mois de naissance.	Année de naissance.	Age au dernier anniversaire.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.)	Year of immigration to Canada, if an immigrant.	Year of naturalization, if formerly a subject.	Racial or tribal origin.	Nationality.	Religion.
CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION. Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Pour les immigrés, année d'immigration au Canada.	Pour les naturalisés, année de naturalisation.	Origine selon la race ou la tribu.	Nationalité.	Religion.
11	12	13	14	15	16

PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. Chief occupation or trade.	Employment other than at chief occupation or trade, if any.	Employer.	Employe.	Working on own account (see instructions)
PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE. Emploi principal ou métier.	Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Patron.	Employé.	Travaillant à son compte (voir instructions)
17	18	19	20	21

WAGE-EARNERS. EMPLOYÉS. State where person is employed, as "at mill," "in woollen mills," "on farm of A. B.," "for steam railway," etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade.	Weeks employed in 1910 at other occupation or trade, if any.	Hours of working time per week at chief occupation, if any.	Hours of working time per week at other occupation, if any.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade.	Total earnings in 1910 from other occupation or trade, if any.	Rate of earnings per hour or by the hour—Cents.
Mentionner où la personne est employée, comme suit: "au moulin," "aux moulins de laine," "à la ferme de A. B.," "pour [illegible]," etc.	Nombre de semaines travaillées en 1910 à l'emploi ou au métier.	Nombre de semaines à d'autres travaux que l'emploi ou le métier.	Heures de travail par semaine à l'emploi ou au métier.	Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Gain total en 1910 provenant des emplois ou métiers secondaires, le cas échéant.	Taux du gain par heure ou à l'heure—Cents.
22	23	24	25	26	27	28	29

INSURANCE HELD AT DATE— ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE— Upon life. Sur la vie.	Against accidents or sickness. Sur les accidents ou la maladie.	Cost of insurance during previous year. Coût de l'assurance dans l'année du recensement.
30	31	32

EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS. Months at school in 1910. Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. Sait lire.	Can write. Sait écrire.	Language commonly spoken. Langue communément parlée.	Cost of education during year 25 years of age at College or University. Coût de l'éducation dans l'année de l'âge de 25 ans au Collège ou à l'Université.	INFIRMITIES. Specify age when in... INFIRMITÉS. Spécifier l'âge auquel l'infirmité... Blind. Aveugle.	Deaf and dumb. Sourd et muet.
33	34	35	36	37	38	39

No.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
1			Jean Cardeau		M	Fils	C	Nov	1894	16	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardin																		Can.	Can.	Fr.				
2			" Vaillancourt	"	M	Père	C	Mai	1870	41	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Cultivateur																		Can.	Can.	Fr.				
3			" Vallée		M	Petit-fils	C	Oct	1848	61	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
4			" Hermine		M	Petit-fils	C	Sept	1898	31	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
5			" Emilie		F	Petite-fille	C	Juillet	1898	31	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
6			Morin Maria		F	Orphelin	C	Avril	1892	19	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
7			Loiselle Blandre		F	Orphelin	C	Août	1894	16	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
8			Menard Irène		F	Orphelin	C	Sept	1895	15	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
9			Robichaud M. Rose		F	Orphelin	C	Avril	1897	19	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
10			Menard Floriana		F	Orphelin	C	Nov	1893	17	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
11			Claveau Mariana		F	Orphelin	C	Juillet	1893	17	Etats Unis	1909		Français	Américain	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
12			Beaudet Emma		F	Orphelin	C	Juillet	1891	19	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
13			Michon Antonia		F	Orphelin	C	Juin	1891	20	Etats Unis	1909		Français	Américain	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
14			Bienvenue Rhéa		F	Orphelin	C	Juillet	1893	17	Etats Unis			Français	Américain	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
15			Turcotte Claudia		F	Orphelin	C	Avril	1894	18	Etats Unis			Français	Américain	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
16			Robichaud M. Dina		F	Orphelin	C	Août	1895	15	No. 13	1908		Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
17			Pineau Amore		F	Orphelin	C	Sept	1894	19	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
18			Béland M. Jeanne		F	Orphelin	C	Déc	1898	22	Etats Unis	1910		Français	Américain	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
19			Pachambre Rosilda		F	Orphelin	C	Juillet	1893	17	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
20			Houde M. Elda		F	Orphelin	C	Juin	1892	18	Etats Unis	1910		Français	Américain	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
21			Rajotte Adèle		F	Orphelin	C	Sept	1895	15	Etats Unis			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
22			Cuyer M. Ange		F	Orphelin	C	Mars	1895	16	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
23			Janson Georgiana		F	Orphelin	C	Déc	1895	22	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
24			Lamothe Rose Alma		F	Orphelin	C	Déc	1894	17	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
25			Rathus Mariana		F	Orphelin	C	Août	1896	14	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.			10	
26			Archambault Odina		F	Orphelin	C	Mai	1896	21	Etats Unis	1916		Français	Américain	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
27			Delandes Elvina		F	Orphelin	C	Sept	1893	18	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
28			Archambault Anna		F	Orphelin	C	Mai	1893	19	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
29			Coté Laura		F	Orphelin	C	Juillet	1894	16	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
30			Morin Gabriel		F	Orphelin	C	Avril	1898	18	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
31			Cavallée Maguiste		F	Orphelin	C	Mai	1908	3	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		[illegible]	Can.	Fr.				
32			Ségurian Thérèse		F	Orphelin	C	Janv	1902	9	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
33			Hinfits Adèla		F	Orphelin	C	Sept	1908	2	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		[illegible]	[illegible]	Fr.				
34			" Alberta		F	Orphelin	C	Juillet	1900	4	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		[illegible]	[illegible]	Fr.				
35			Fournier Rose de Lima		F	Pensionnaire	C	Sept	1835	75	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
36			Beaugeard Napoléon		M	Orphelin	C	Oct	1863	48	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
37			Ducelles Joseph		M	Orphelin	C	Déc	1863	48	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
38			Bonhommeur Louis		M	Orphelin	C	Mai	1872	39	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
39			Caron Napoléon		M	Orphelin	C	Mars	1895	16	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
40			Dupré Ernest		M	Orphelin	C	Janv	1888	23	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
41			Plante Ernest		M	Orphelin	C	Déc	1898	12	Etats Unis			Irlandais	Américain	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
42			Dorvais Fremond		M	Orphelin	C	Avril	1895	15	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
43			Picard Henri		M	Orphelin	C	Janv	1857	60	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
44			Lebrasseur Adalbert		M	Orphelin	C	Sept	1897	23	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
45			Boileau Edouard		M	Orphelin	C	Janv	1897	14	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
46			Pierre Emile		M	Orphelin	C	Janv	1898	12	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
47			Laporte Arthur		M	Orphelin	C	Avril	1898	22	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
48			Mauvais Edmond		M	Orphelin	C	Juin	1898	16	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
49			Turcotte Jean		M	Orphelin	C	Mars	1896	17	Etats Unis	1907		Français	Américain	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				
50			Bourgeois Alphonse		M	Orphelin	C	Juin	1890	20	Que			Français	Canadien	Cath R.C.	Jardinier																		Can.	Can.	Fr.				